



**MASSOTTI**  
Conservatorio  
Superior de Música  
de Murcia



Región de Murcia

Departamento de Música Antigua, Pedagogía y Canto

**CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA**  
***MANUEL MASSOTTI LITTEL***  
**MURCIA**

**TITULADO SUPERIOR EN MÚSICA**  
**ESPECIALIDAD: INTERPRETACIÓN Y DIRECCIÓN**

**GUÍA DOCENTE**  
**DE LA ASIGNATURA**  
**FONÉTICA ITALIANA APLICADA AL CANTO**  
**Curso académico 2018-2019**

Murcia, 21 de septiembre de 2018



**Departamento de Música Antigua, Pedagogía y Canto**

**Titulación:** TITULADO SUPERIOR EN MÚSICA

**Especialidad:** INTERPRETACIÓN Y DIRECCIÓN

**Itinerario:** CANTO, CORO Y ORQUESTA

**Guía docente de la asignatura:** FONÉTICA ITALIANA APLICADA AL CANTO

**-Profesor:** MARÍA ROS NAVARRO

**Coordinador de la asignatura:**

**1. Identificación de la asignatura**

Tipo:	No instrumental
Modalidad:	Presencial
Materia:	Formación instrumental complementaria
Período de impartición:	Curso completo (19+17 semanas)
Número de créditos:	2
Núm. de horas por crédito:	28
Actividades presenciales:	1 h/semana (clases)
Actividades en casa:	½ h/semana (tutoría dirigida)
Estimación del trabajo total del alumno:	56 h (1,5 h/semana)
Idioma en el que se imparte:	Italiano
Departamento:	Música Antigua, Pedagogía y Canto
Asignaturas llave:	No hay asignaturas llave
Tasa de éxito:	



## Departamento de Música Antigua, Pedagogía y Canto

### 2. Presentación

#### BASE LEGAL DE LA NUEVA ORDENACIÓN DE LOS ESTUDIOS SUPERIORES DE MÚSICA (PLAN LOE)

Tras la promulgación de la **Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (LOE)**, los estudios superiores de música, junto con el resto de enseñanzas artísticas superiores, quedan incardinados en el Espacio Europeo de Educación Superior (EEES).

En desarrollo de la LOE, el **Real Decreto 1614/2009, de 26 de octubre** (modificado por el Real Decreto 21/2015, de 23 de enero) establece la ordenación de las enseñanzas artísticas superiores, define sus títulos y las dota de una estructura común basada en el Sistema Europeo de Acumulación y Transferencia de Créditos. Ateniéndose a esa ordenación, el **Real Decreto 631/2010, de 14 de mayo**, regula el contenido básico de las enseñanzas artísticas superiores de música, al que deben ajustarse los planes de estudios de todas las Comunidades Autónomas.

En la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia, la implantación del plan LOE se realizó de forma progresiva a partir del año académico 2010-2011. Tras dos normas provisionales que regulaban, respectivamente, los cursos primero (2010-2011) y segundo (2011-2012). La versión completa del nuevo plan de estudios fue aprobada por una Resolución de la Dirección General de Formación Profesional y Educación de Personas Adultas: **Resolución de 25 de julio de 2013, de la Dirección General de Formación Profesional y Educación de Personas Adultas, por la que se establece para la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia el plan de estudios y la ordenación de los estudios superiores de Música, se completan los planes de estudios iniciados en los años académicos 2010-2011 y 2011-2012 y se regula la prueba específica de acceso.**

La asignatura "**Fonética italiana aplicada al canto**" va a iniciar a los alumnos en el estudio de la lengua italiana en un nivel básico, dando especial importancia a la pronunciación, a la entonación y al reconocimiento de los aspectos gramaticales más relevantes. Este objetivo se pretende alcanzar con una propuesta didáctica que les servirá para pronunciar, interpretar y traducir correctamente los textos de su repertorio.

### 3. Competencias y resultados de aprendizaje

#### 3.1 Competencias transversales:

- CT5.** Comprender y utilizar, al menos, una lengua extranjera en el ámbito de su desarrollo profesional.
- CT9.** Integrarse adecuadamente en equipos multidisciplinares y en contextos culturales diversos.
- CT13.** Buscar la excelencia y la calidad en su actividad profesional.
- CT15.** Trabajar de forma autónoma y valorar la importancia de la iniciativa y el espíritu emprendedor en el ejercicio profesional.

#### 3.2 Competencias generales del Grado:



## Departamento de Música Antigua, Pedagogía y Canto

- CG3.** Producir e interpretar correctamente la notación gráfica de textos musicales.
- CG12.** Acreditar un conocimiento suficiente del hecho musical y su relación con la evolución de los valores estéticos, artísticos y culturales.
- CG24.** Desarrollar capacidades para la autoformación a lo largo de su vida profesional.

### 3.3 Competencias específicas de la especialidad de dirección:

- CEI1** Interpretar el repertorio significativo de su especialidad tratando de manera adecuada los aspectos que lo identifican en su diversidad estilística.
- CEI3.** Demostrar capacidad para interactuar musicalmente en todo tipo de proyectos musicales participativos, desde el dúo hasta los grandes conjuntos.
- CEI5.** Comunicar, como intérprete, las estructuras, ideas y materiales musicales con rigor.
- CED4.** Comprender analíticamente la creación, notación e interpretación de las obras musicales desde una concepción global.
- CED9.** Desarrollar la capacidad de comunicación y entendimiento con los demás músicos desde la especial responsabilidad y el liderazgo que conlleva la profesión de director.

### 3.4 Resultados de aprendizaje:

Al concluir el curso el alumno deberá ser capaz de:

- Reconocer y reproducir los fonemas vocálicos y consonánticos del idioma y diferenciarlos de los españoles;
- Acentuar correctamente palabras básicas y comprender las pautas rítmicas y de entonación más frecuentes, así como reconocer los efectos de la prosodia del idioma en la lengua cantada;
- Transcribir fonéticamente los textos de su repertorio y apoyarse en dicha transcripción en las clases prácticas;
- Leer correctamente en voz alta los textos de su repertorio y recitar de memoria extractos de los mismos;
- Aprender estructuras gramaticales y morfosintácticas muy básicas de la lengua y saber aplicarlas y reconocerlas;
- Iniciarse en la traducción autónoma de textos de partituras, con ayuda de diccionarios;
- Comprender y producir mensajes orales adecuados a su nivel.

## 4. Contenidos

- Estudio de los aspectos básicos (vocabulario, sintaxis, y estructuras gramaticales).
- Profundización en sus aspectos fonético y prosódico, así como su relación con la voz cantada y hablada.
- Pronunciación de textos propios del repertorio vocal.



Departamento de Música Antigua, Pedagogía y Canto

4.1 Temario de la asignatura.

1. SÌ, SIAMO TUTTI ARTISTI!!

**Fonética:** ¿Qué es IPA? Nociones históricas y explicación del sistema de transcripción fonética internacional. Relación grafema/fonema. Fonemas de la lengua italiana y su representación gráfica. Deletrear.

**Gramática y léxico:** Abecedario. Pronombres personales y presente indicativo verbo *essere*. Sustantivos (singular y plural). Saludos. Profesiones. Nacionalidades.

**Intención comunicativa:** Presentaciones (formal e informal). Saludarse. Preguntar y decir el lugar de proveniencia. Preguntar y decir la nacionalidad y la profesión..

2. UN'AUDIZIONE

**Fonética:** Comparación entre los fonemas consonánticos y vocálicos del sistema fonético italiano y español. Transcripción fonética básica con IPA: **/k/- /tʃ/, /g/- /dʒ/, /ʎ/- /gʎ/, /kw/- /gw/, /n/- /ɲ/**

**Gramática y léxico:** Presente indicativo verbo *avere*. Presente indicativo verbos regulares. Artículos determinados e indeterminados. Concordancia sustantivo-adjetivo. Números cardinales y ordinales. Días de la semana, meses del año, las estaciones, la fecha.

**Intención comunicativa:** Preguntar a alguien cómo está. Reservar una habitación en un hotel. Pedir permiso. Preguntar la edad. Describir acciones cotidianas.

Lectura de fragmentos de óperas italianas.

3. SUI TETTI DI ROMA!

**Fonética:** Transcripción fonética italiana básica con IPA: **/s/- /z/, /sk/- /ʃ/, /ts/, /dz/**. Reglas del acento italiano. División silábica: consonantes dobles, grupos consonánticos, digramas y trigramas: *gl(i)+voc.*, *sc(i)+voc.*; *ci+voc*; *gi+voc*.

**Gramática y léxico:** Presente verbos irregulares. Preposiciones simples. Pronombres directos. Pronombre partitivo *ne*. Adverbios de lugar y de tiempo. Diferencia entre *essere* y *esserci*.

**Intención comunicativa:** Pedir y dar información. Describir una habitación y una casa. Indicar la posición de alguien o algo. Proponer una invitación. Pedir y decir la hora. Hablar de horarios. Instrumentos musicales.

Traducción, declamación y transcripción de obras del repertorio.



Departamento de Música Antigua, Pedagogía y Canto

<b>4. CHI SCRISSE...?</b>	<b>Fonética:</b> Diptongos, triptongos e hiatos. Entonación. <b>Gramática y léxico:</b> El Passato Remoto (verbo irregulares, <i>essere</i> y <i>avere</i> y algunos en <i>-ere</i> ). Adjetivos y pronombres posesivos. Partículas interrogativas. Traducción, declamación y transcripción de obras del repertorio y otras óperas.
<b>5. VERAMENTE, IO LE CONSIGLIO...</b>	<b>Fonética:</b> Repaso y práctica de los sonidos consonánticos inexistentes en español: /ʃ/, /dʒ/, /z/, /ts/, /dz/. <b>Gramática y léxico:</b> Pronombres indirectos y pronombres combinados. Preposiciones. Verbo <i>piacere</i> . <b>Intención comunicativa:</b> Hacer compras. Dar y pedir consejos. Pedir y dar informaciones técnicas. Traducción, declamación y transcripción de obras del repertorio.
<b>6. FACCIAMO IL PUNTO!</b>	<b>Fonética:</b> Repaso de la fonética y los sistemas de transcripción. <b>Gramática y léxico:</b> Reconocimiento del <i>Passato Prossimo</i> , diferencia de uso con el <i>Passato Remoto</i> . Repaso de la gramática y del léxico de las unidades 1-5. <b>Intención comunicativa:</b> Repaso de los contenidos de las unidades 1-5. Traducción, declamación y transcripción de obras de repertorio y otras óperas.

**4.2 Actividades obligatorias (evaluables).**

Intervenciones en clase y trabajo en casa:	Participación en actividades prácticas previamente encargadas por el profesor (semanalmente).
Lecturas:	Preparación de los textos de sus repertorios (transcripción fonética y traducción).
Exámenes:	Realización de dos exámenes (uno por cuatrimestre) sobre contenidos expuestos durante las clases y canto o lectura de un texto dado en italiano.



## Departamento de Música Antigua, Pedagogía y Canto

### 5. Tiempo de trabajo del estudiante

Clases presenciales	30,0 horas
Trabajo en casa	15,0 horas
Tutorías	2,0 horas
Realización de exámenes	2,0 horas
Estudio general y preparación de exámenes	5,0 horas
<b>Total</b>	<b>56,0 horas</b>

### 6. Metodología y plan de trabajo

#### 6.1 Metodología.

Al no existir un método concreto para la asignatura de *Idiomas aplicados al canto*, el material será compendiado por la profesora, con el fin de poder trabajar “a medida” los contenidos fijados para el idioma.

Para los aspectos gramaticales y pragmáticos se recurrirá a fotocopias extraídas del resto de entradas bibliográficas del apartado 8, así como a fichas y ejercicios elaborados específicamente por la profesora, según las necesidades de los alumnos.

En el aula, se cuenta con un ordenador portátil y un piano, imprescindibles para tratar los aspectos fonético-fonológicos y prosódicos.

Los textos para la traducción serán seleccionados de entre cada uno de los repertorios de los alumnos. Se realizarán audiciones de los mismos (con CD's, DVD's o en videos seleccionados de Internet). También podrán realizarse audiciones, en el aula, de canciones no incluidas en el repertorio, siempre y cuando sirvan para tratar algún aspecto gramatical, fonético o cultural de interés para el curso.

Se estimulará al alumno a leer en el aula para así poder detectar sus posibles problemas de pronunciación, entonación, etc.

Se utilizará el idioma italiano de una manera activa en el aula, con el fin de resaltar el valor comunicativo del mismo. Se intentará recurrir solamente al español cuando se ponga en riesgo la comunicación efectiva.

Por otra parte, se estimulará el trabajo en grupos dentro del aula, así como la autoevaluación y la evaluación entre compañeros.

Al contar únicamente con 1 hora lectiva semanal, será muy importante la participación activa en el aula del alumno y el trabajo en casa. Se motivará al alumno a desarrollar y perfeccionar las mejores técnicas de estudio para el idioma.

Como actividades complementarias, y siempre que puedan cuadrarse los horarios, se programarán audiciones de Canto en Italiano, en distintos lugares.

Los exámenes constarán de dos partes: una escrita donde habrá un ejercicio de transcripción fonética, un ejercicio de gramática o comprensión de un texto y la traducción de un texto poético, y otra parte oral



## Departamento de Música Antigua, Pedagogía y Canto

con lectura en voz alta, o declamación de memoria de un texto preparado previamente por el alumno, o cantar de memoria una obra en italiano.

### 6.2 Cronograma.

Semanas	Tema	Actividades
1-3	1	Clases teóricas y prácticas.
4-7	2	Clases teóricas y prácticas.
8-12	3	Clases teóricas y prácticas.
13-15		Clases prácticas.
16		Tutorías y preparación de exámenes.
17		Examen del primer cuatrimestre.
18		Corrección del examen y reflexión sobre errores.
19-22	4	Clases teóricas y prácticas.
23-26	5	Clases teóricas y prácticas.
27-29	6	Clases teóricas y prácticas.
30-32		Clases prácticas.
33		Tutorías y preparación de exámenes.
34		Examen del segundo cuatrimestre.

## 7. Evaluación

### 7.1 Criterios de evaluación.

Los procedimientos e instrumentos de evaluación medirán en qué medida el alumno ha conseguido los objetivos reflejados en el apartado 3.4.

Así mismo, se valorará el esfuerzo diario del alumno y su participación activa en el aula.

### 7.2 Procedimientos de evaluación. Calificación.

Durante cada cuatrimestre, se llevará a cabo una evaluación formativa o continua, basada en la observación en el aula del proceso de aprendizaje de cada alumno; y al finalizar cada cuatrimestre se realizará una evaluación sumativa que consistirá en una prueba con las siguientes partes:

- Fonética y transcripción: Ejercicios o preguntas sobre fonética y/o transcripción de un texto/palabras (sin diccionario);
- Gramática y expresión oral;
- Traducción, lectura en voz alta, declamación de memoria de un texto preparado previamente por el alumno, o cantar de memoria una obra en italiano.





## Departamento de Música Antigua, Pedagogía y Canto

La calificación recibida en cada uno de los cuatrimestres será de 0 a 10 puntos y responderá a la siguiente ponderación:

Fonética y transcripción	35%
Gramática y Expresión oral	20%
Lectura/Canto/traducción	35%
Asistencia y actitud	10%

Para aprobar el cuatrimestre será necesario alcanzar un 50% de la máxima puntuación establecida.

El alumno tendrá como nota final la nota media de los dos cuatrimestres. El alumno que obtuviese una calificación final negativa, podrá realizar un examen final que evaluará todos los contenidos del curso y cuyas ponderaciones serán las mismas que para las pruebas cuatrimestrales.

Aquellos alumnos que quieran subir nota deberán presentar un breve trabajo de investigación en italiano (con la extensión máxima de un folio por las dos caras escrito a mano) sobre un autor de ópera italiano. Dicho trabajo podrá suponer hasta un máximo de 0'5 puntos que se sumarán a la nota media y su plazo de presentación será del 13 al 31 de mayo de 2018.

Se podrán conceder "matrículas de honor" por acuerdo del Departamento, al que el docente de la asignatura presentará a sus alumnos candidatos. Serán candidatos a matrícula de honor aquellos alumnos que obtengan una calificación de 10 en la convocatoria ordinaria de junio. Las matrículas de honor deben constar en el acta de la correspondiente reunión y el jefe del departamento las comunicará oportunamente a la Jefatura de Estudios.

### 7.3 Pérdida del derecho a evaluación continua.

Los estudiantes perderán el derecho a evaluación continua cuando acumulen faltas de asistencia al 20% de las clases.

A quienes pierdan el derecho a evaluación continua se les aplicará un procedimiento sustitutivo de evaluación. Éste consistirá en una prueba de 3 partes, calificada según la siguiente ponderación:

Fonética y transcripción	40%
Gramática y Expresión oral	20%
Lectura/Canto/traducción	40%

### 7.4 Evaluación de la guía didáctica y de la docencia.

- La evaluación de la docencia se realizará con un cuestionario.
- Valoración de los resultados generales del curso, en función de las calificaciones obtenidas.
- Autoevaluación mediante una comparativa entre los objetivos propuestos para la asignatura y los efectivamente alcanzados.



## Departamento de Música Antigua, Pedagogía y Canto

### 8. Recursos y materiales didácticos

#### 8.1 Bibliografía básica.

---

Autor:	Brioschi Donatella, Martini-Merschmann Mariella.
Título:	L'italiano nell'aria 1. Corso d'italiano per cantanti lirici e amanti dell'opera. Libro dello studente.
Editorial:	Edizioni Edilingua, 2015.

---

#### 8.2 Bibliografía complementaria.

---

Autor:	Dall'Armellina, R. / Turolla, M.L. / Gori, G (2005).
Título:	Giocare con la fonética. Corso di pronuncia con attività e giochi.
Editorial:	Alma Edizioni, Firenze.

---

Autor:	Nocchi, Susanna
Título:	Nuova grammatica pratica della lingua italiana.
Editorial:	Alma Edizioni, Firenze.

---

#### 8.3 Direcciones web de interés.

- I suoni dello spagnolo: <http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/spanish/spanish.html>
- I suoni dell'italiano:  
<http://www.4stepstofluency.com/italian-pronunciation/>  
<https://www.youtube.com/watch?v=YIM2jLJ0bKg> )  
<http://www.fonetiks.org/indexit.html>  
<http://www.francobampi.it/zena/lengoa/prononsie/ipa1.htm>
- Simboli fonetici: <http://ipa.typeit.org/full/>
- Trascrizione fonetica: <https://www.mulino.it/aulaweb/risorse/09579/stud/>
- Dizionario italiano multimediale e multilingue d'ortografia e di pronuncia:  
<http://www.dizionario.rai.it/index.aspx?treeID=1>
- <http://learn-italian.blogspot.com/>
- <http://www.treccani.it/Portale/homePage.html>
- <http://www.cantarelopera.com/>



## Departamento de Música Antigua, Pedagogía y Canto

### 9. Profesorado

Nombre y apellidos	María Ros Navarro
Horario de tutorías académicas	Martes, de 11:30 a 12:00 h (aula B6)
Correo electrónico	maria.ros2@murciaeduca.es
Departamento - Área	Departamento de Música antigua, Pedagogía y Canto
Categoría	Cuerpo profesores Escuelas Oficiales de Idiomas
Titulación académica	<ul style="list-style-type: none"><li>- Licenciada en Geografía e Historia. Universidad de Murcia.</li><li>- B2 italiano EOI. de Murcia.</li><li>- B1 inglés EOI de Murcia.</li><li>- C1 italiano, PLIDA, Dante Alighieri (Murcia).</li><li>- Máster en Didáctica del Español como Lengua Extranjera, Universidad Antonio de Nebrija (Madrid), a falta del TFM.</li></ul>
Experiencia docente	<ul style="list-style-type: none"><li>- Profesora de ITALIANO EOI Cartagena y Conservatorio Profesional de Cartagena 2017-2018.</li><li>- Profesora de ITALIANO Conservatorio Profesional de Murcia y Conservatorio Superior de Murcia 2016-2017.</li><li>- Profesora de ITALIANO EOI Cartagena y Conservatorio Profesional de Cartagena 2015-2016.</li><li>- Profesora y jefa de Departamento de ITALIANO EOI Lorca, 2007-2015.</li><li>- Profesora de ITALIANO EOI Cartagena y Conservatorio Profesional de Cartagena, 2005-2007.</li></ul>
Experiencia profesional	<ul style="list-style-type: none"><li>- Guía turística y de exposiciones en la Región de Murcia 2006.</li><li>- Departamento de ventas a Italia para la empresa Cabotine de moda, Los Dolores, Beniján, 2003-2004.</li></ul>